

---

# UNIVERSA LAUS

## Papers delivered at meetings

NOTE: 1) The original title of the paper, where known, appears immediately after the author's name. Translations appear in following lines.

2) Where the text of the paper (or translation) is in John Ainslie's possession, this is shown by + against the title. Where only a summary is available, an \* appears. Paper titles without + or \* have no documentation currently available. Where an electronic file is available, a ! appears.

---

### 1976 Candia (Italy)

:

### 1978 Strawberry Hill (United Kingdom)

- + Eugenio Costa: The European Scene: Some Lessons from the last 15 years (1963-1978)
- + John Michael East: The Challenge of Vatican II to the English Tradition
- Joseph Gelineau: Conclusions
- + ! Conclusions: "What no ear has heard..."
- Helmut Hucke:
  - + Changing Concepts of Church Music
- + Bernard Huijbers: Is Music the Catalyst?

### 1979 Candia (Italy)

Joseph Gelineau:

The Psalm in the Liturgy of the Word, 1st-8th Centuries

Helmut Hucke:

Songs between Readings, 9th-20th centuries

### 1980 Assisi (Italy)

?: La pratique actuelle de la Psaume dans quelques pays d'Europe

Felice Rainoldi: Il documento "Universa Laus 80" nello sviluppo storico da Pio X ad oggi

Le document Universa Laus 1980 dans l'histoire de la musique d'église

Gino Stefani: Il documento "Universa Laus 80" bella cultura musicale italiana

### 1981 Saint-Maurice (Switzerland)

(Various):

Introduzione all'ascolto di vari documenti sonori di canto e musica liturgica

Bill Tamblin: A contribution from an Englishman

Michel Veuthey: Quelle musique rituelle, pour quels hommes?

### 1982 Walbourg (France)

Tony Barr: Popularity and functionality

Nicolas Schalz:

La musica nella liturgia: una musica del popolo

La musique dans la liturgie en tant que musique du peuple

Gino Stefani: La competenza musicale commune

### 1983 Gazzada (Italy)

Michel Corsi:

Canto e iniziazione cristiana

Claude Duchesneau: L'inculturation liturgique et musicale de l'assemblée en France

L'inculturazione liturgica e musicale dell'assemblea in Francia

Liturgical and musical inculturation of the assembly in France

- Joseph Gelineau: Universa Laus 1983: nouveaux profils
- + Universa Laus 1983: a new image
- M. Kürschner:
  - Vent'anni dopo il Concilio. La comunità, soggetto della liturgia?
- Felice Rainoldi: Cultura - Liturgia - Musica: nella fedeltà programmatica di Universa Laus, una novità di percorso
  - Culture-Liturgie-Musique: dans la fidélité au programme d'Universa Laus: un nouveau parcours
- J. Tafuri: Forma, funzione, funzionamento

## 1984 Paderborn (Germany)

- Joseph Gelineau:
  - A vent'anni dal concilio: la musica dei cristiani, riuniti in assemblea
- A. Ickstadt:
  - Riforma liturgica e pedagogia musicale

## 1985 Aix-en-Provence (France)

- Eugenio Costa: Le preghiere eucaristiche: strutture rituali e comportamenti celebrativi
- Helmut Hucke:
  - Letteratura musicologica sui problemi musicali del rinnovamento liturgico
- Gino Stefani: 30 anni di musicologia liturgica

## 1986 Capiago, Como / Lugano (Italy)

- Virgil Funk:
  - Esplorare l'inculturazione della musica liturgica negli USA
- + Alberto Ghirimoldi (with Paolo Croci & Paolo Rimoldi): I giovani di Universa Laus italiana
- Eckhard Jaschinski:
  - \* ! An approach to a theology of worship and its music after the UL document 80
  - Approccio a una teologia del culto divino e della musica ad esso inerente dopo il documento di UL 1980
- + Felice Rainoldi: Passato e futuro di Universa Laus
  - \* ! The past and the future of Universa Laus
- Oscar Söhngen:
  - + Diciannove tesi sulla musica sacra

## 1987 Waterloo (Belgium)

- + ? : La situation de la musique liturgique en Flandre
- + Paul Inwood: Reflections on Litany
  - Riflessioni sulla litania
- Jean Lebon:
  - Come funziona la litania del rito
- + Functions of the Litany in the Rite
- Felice Rainoldi: La litania nella tradizione liturgica
- + Litany in Liturgical Tradition
- Didier Rimaud:
  - Funzionamento, forma e significato della litania
- + The Functioning, Form and Significance of the Litany
- Gino Stefani: Il gesto litanico
- + The Litanic Act

## 1988 Montserrat (Spain)

- Claude Duchesneau:
  - Sintesi conclusivi del lavoro
- + Virgil C. Funk: "Do I Belong?" - Human Sciences and the Gathering Rites
  - "Do I belong?" Appartengo?
- Joseph Gelineau:
  - Il rito d'inizio: che cosa implica per la musica
- + Musical Implications of the Opening Rite

Eckhard Jaschinski:

Il nostro lavoro nei confronti degli attuali riti d'inizio: diverse soluzioni

Michel Veuthey:

Il ruolo del musicista nel rito d'inizio

Role of the Musician in the Opening Rites

## 1989 Worth (United Kingdom)

Eugenio Costa (with Y. Tafuri, G. Rossi): Parola - musica - rito

+ On Text-Rite and Music

Joseph Gelineau:

+ The Path of Music

Marie-Elisabeth Heisler:

In che modo il salmo 129 (130) è stato messo in musica

+ Settings of Psalm 129

Eckhard Jaschinski:

+ Come interpretare l'espressione "cantus sacer qui verbis inhaeret" nell'art. 112 della Cost. Lit.

+ The interpretation of "sacred singing linked to the words" in SC 112

+ Michael Joncas: The interaction of Rite-Text-Music in two examples of liturgical composition

L'interazione del rito, testo e musica in due esempi di composizione liturgica

+ Patrick Lee: The Text Writer's Task

+ Die Aufgabe des Textschreibers

+ \* I compiti di un autore di testi

+ La tâche de l'auteur de textes

Rudolf Pacik:

+ Music as Evangelisation: where does the idea come from?

Musica come annuncio: origine del concetto

Alberto Taulé:

+ Ritual Music in Spain

Christian Villeneuve:

+ Royal Great Litany

## 1990 Altenberg (Germany)

Jean-Michel Dieuaide:

+ Cantillation: an introduction to the topic

Joseph Gelineau:

+ Cantillation in today's liturgy

+ Paul Inwood: Celebrating with Children

Felice Rainoldi (with Eugenio Costa (revised)):

+ Singing: the full dynamism of the Word

Wilhelm Schepping:

+ \* Exposé of new children's hymn book in Cologne

Isabelle Schiffmann:

+ Children's Participation in the Mass by means of Music

## 1991 Innsbruck (Austria)

Virgil C. Funk: Communications Theory and Cantillation

+ Maria Stella Grandi: L'acclamazione

Acclamation: semantic, syntactic and musical realisation

Aidan P. Rossiter: Acclamation: our ritual voice of faith

Raymund Schwager:

+ An Empirical Anthropology for Liturgy and Proclamation

## 1992 Candia (Italy)

Adolf Rüdiger:

+ Posture - Breathing - Song: physiology of the voice as a prerequisite for liturgical singing

Pierangelo Sequeri:

- + Human Voice: Instrumental Voice
- + Bill Tamblin: More than meets the eye

### 1993 Bovendonk (Netherlands)

- Patrick Collins: Liturgy and Aesthetics
- Chris Fictoor: Van buiten naar binnen: spiritualiteit en liturgisch zingen
- + About the inside of singing in liturgy
- Albert Gerhards: Mehr als Worte sagt ein Lied. Theologische Dimensionen des Liturgischen Singens  
A song says more than words. Theological dimensions of the liturgical song
- + Willem Marie Speelman: Song creates faith: semiotic analysis as a syncretic discourse
- Michel Thibault: Les rapports reciproques de la parole au corps et à l'écriture  
Mutual relations between word, body and written word
- Crispino Valenzano: Il volto, la voce, la mano (studi su tre testi classici)
- + \* The face, the voice, the hand: study on three classical texts
- Anton Vernooij: Liturgie en liturgische muziek in Nederland na Vaticanum II  
Liturgy and liturgical music in the Netherlands after Vatican II

### 1994 Passy-Buzenval (France)

- + Joseph Gelineau: La voix et la parole dans quelques situations rituelles
- + Voice and Word in some particular ritual situations
- Jean-Yves Hameline: Prescriptions ecclésiastiques concernant la voix dans la liturgie  
"Vocality" in ancient Christian worship: a statement of the historical problem
- Pierre Scheffer: Retrouver la saveur de la Parole incarnée  
Rediscovering the Flavour of the Incarnate Word

### 1995 Bari (Italy)

- Natanaele Fantini OSB:
- + Singing: Human Action, Liturgical Action

### 1996 Stamford, Connecticut (USA)

- + (Name unknown): The 'canto a lo divino' in the tradition of Chilean religious music
- + Edward Foley: The Ritual-Musical Function of Beauty
- + Nathan Mitchell: The Human At Ritual
- + Juan J. Sosa: Liturgical Music in Hispanic Catholic Assemblies in the U.S.

### 1997 Saint-Maurice (Switzerland)

- + ?: The 'canto a lo divino' in the tradition of Chilean religious music
- B. Bürki:
- + Reactions to the 1997 UL working document: from a liturgist of the Swiss Reformed Church
- + Judith M. Kubicki: Using J. L. Austin's performative language theory to interpret ritual music-making
- Nicolas Perrin: Quelle musique pour quel culte?
- + Quale musica per quale culto: ci sono aspetti specificamente protestanti?
- + What sort of music for what sort of worship? - The Protestant dimension
- Regina Valdès (with Mary Ann Fones):
- + Popular Religiosity in the North of Chile

### 1998 Oscott, Birmingham (United Kingdom)

- Eugenio Costa:
- Ritual Hospitality
- Michael Joncas: Ten Theses on Music in Liturgy

### 1999 Kirchhudem (Germany)

- Jean-Michel Dieuaide (with Vincent Decleire):
- + A musical and ritual approach to the Agnus Dei

Rudolf Pacik:

- + The Breaking of Bread and the Agnus Dei

## 2000 Soesterberg (Netherlands)

Sylvain Caron:

- + Compositional Techniques in Liturgical Music
- Paolo Rimoldi: Il canto alla presentazione dei doni
- + The Song at the Preparation of the Gifts
- Gerard Rouwhorst:
- + The Preparation of the Gifts in the Eucharistic Liturgy
- + Willem Marie Speelman: The Liturgical Situation in the Netherlands

## 2001 Montréal (Canada)

- + ! Jean-Michel Dieuaide: Orgue et Liturgie
- + ! Jan Michael Joncas: The Preparation of the Gifts: Euchology and Theology
- + ! Guy Lapointe: Éléments pour la mise en œuvre d'une action liturgique
- + ! Serge Simard: Situation liturgico-musicale au Canada francophone

## 2002 Lyon-Valpré (France)

Bernard Fort:

Listening, Sound, Space

Andrea Grillo:

Instruments in the Liturgy

Serge Kerrien:

The state of singing in the Liturgy in France

Ton van Eck:

Instrumental Music in Christian Liturgy: a historical and analytical global overview

## 2003 Gazzada (Italy)

Jean-Claude Crivelli:

- + ! The act of singing in an anthropological perspective
- + ! Ad de Keyzer: Hinhören, einsehen, umgeformt werden
- + ! Ascoltare, comprendere, essere trasformati
- + ! To hear within, to understand, to be transformed
- Vincent Declaire:
- + ! Universa Laus Documents I and II: some comparative readings
- + Antonio Parisi: La situazione della musica liturgica in Italia
- + The situation of liturgical music in Italy
- + ! Giovanni Maria Rossi: Quale ascolto, per quale suono-parola, con quale suono-musica, con quale coinvolgimento, con quali risultati
- + ! What kind of listening? Through what kind of word sound? Through what kind of music sound? With what personal involvement? With what results?

## 2004 St Pölten (Austria)

- + ! John Ainslie: Cantillation revisited - again
- + ! Ancora – di nuovo – sulla cantillazione
- + ! Reinhard Meißner: Der Wortgottesdienst der Messe als inszenierte Christusanamnese
- \* La liturgie de la Parole comme anamnèse actualisée du Christ
- + ! The Liturgy of the Word as the actualized anamnesis of Christ
- + ! Franz Karl Praßl: Kirchenmusik in Österreich – Bemerkungen zur Situation
- + ! Church Music in Austria - Notes on the Situation
- + ! Paolo Rimoldi: Sonorizzare la Parola: un'esperienza
- + ! 'Sounding' the Word: an experience
- + ! Anton Vernooij: La risposta al Verbo con il canto senza parole
- + ! The response to the Word in song without words

## 2005 Worth (United Kingdom)

- + ! Jean-Michel Dieuaide: Usage de la musique instrumentale dans la liturgie et plus particulièrement dans les rites d'ouverture
- + ! L'intervento della musica strumentale nella liturgia e in particolare nei riti d'inizio
- + ! The use of instrumental music in the liturgy and more especially in the Opening Rites
- + \* ! Vom Gebrauch der Instrumentalmusik in der Liturgie, besonders bei der Eröffnung des Gottesdienstes
- + ! Peter Jones: Some comments on Catholic celebration and its music in England and Wales
- + ! Alcune osservazioni sulla celebrazione cattolica e la sua musica in Inghilterra e nel Galles
- + ! Quelques commentaires sur le culte catholique et sa musique en Angleterre et au Pays de Galles
- + ! Judith M. Kubicki: Entering His Courts with Songs of Praise: Gathered into the One Body of Christ
- + ! «Varcare I suoi atri con canti di lode»: radunati nell'unico Corpo di Cristo
- + ! Entrez dans ses parvis avec des chants de louange: rassemblés dans le corps unique du Christ
- + ! Christopher Walker: Gathering from North, South, East and West
- + ! Radunarsi da Nord, Sud, Est e Ovest
- + ! Se rassembler du Nord, du Sud, de l'Est et de l'Ouest

## 2006 La Pelouse (Switzerland)

- + ! Jean-Claude Crivelli: Visions Helvetiques
- + ! Helvetic Visions
- + ! Visioni elvetiche
- + ! Vincenzo Giudici: Situazione nella Svizzera di lingua italiana
- + ! The situation in Italian-speaking Switzerland
- + ! Louis Gros Lambert: La Liturgie des Heures pour tous
- + ! La Liturgia delle Ore per Tutti
- + ! The Liturgy of the Hours for Everyone
- + ! Herbert Heine: Die Vertonung der Psalmen
- + ! Musicare i Salmi
- + ! Setting the Psalms
- + ! Petra Leist: Die regionalen Situationen der Schweiz: Deutschschweiz
- + ! The situation in the regions of Switzerland
- + ! Felice Rainoldi: Cantare l'Alleanza
- + ! Chanter l'Alliance
- + ! To Sing the Covenant
- + ! Michel Veuthey: 40 ans d'Universa Laus: un rappel de ses origines
- + ! 40 anni di Universa Laus: ricordare le origini
- + ! 40 years of Universa Laus: a remembrance of its origins

## 2007 Modra (Slovakia)

- Rastislav Adamko:
- + ! Some Problems in the Creation Process of the Slovak Liturgical Songbook
- + ! Eugenio Costa: Premesse teologiche del culto eucaristico
- + ! Theological Foundations of Eucharistic Worship
- + ! Theologische Vorbemerkungen zur Eucharistie
- + ! Paul Inwood: Adoration and Communion – different rites, different music
- + ! Adoration et Communion – des rites différents, des musiques différentes
- + ! Anbetung und Kommunion – verschiedene Riten, unterschiedliche Musik
- Šimon Marinčák:
- + ! Byzantine Music in Slovakia
- + ! Rudolf Pacik: Die Verehrung der Eucharistie ausserhalb der Messe: Geschichte und heutige Ordnung
- + ! Le Culte du Mystère Eucharistique en dehors de la Messe
- + ! Veneration of the Eucharist outside Mass

## 2008 Drongen (Belgium)

- Jos Bielen (with Ignace Thevelein):
  - + ! Religious Music in Flanders in the year 2008
-

- Paul de Clerck:
- + ! Death: a Passover
- Martin Hoondert:
- + ! Funeral Rites and the Transformation of Religiosity
- Béatrice Milcamps-Sepulchre (with et alii):
- + ! Brief Overview of creativity in liturgical music in French-speaking Belgium
- + ! Daniele Sabaino: Cantare l'A-Dio
- + ! Singing Adieu

## 2009 Gazzada (Italy)

- Anton A. Bucher:
- + ! The Religious Development of Children - an overview
- + \* ! Johannela Tafuri: Come sono musicali i bambini?
- + \* ! How musical are children?
- + ! Gianfranco Venturi: Celebrare con I bambini
- + ! Celebrating with Children
- + ! Anton Vernooij: Joseph Gelineau, compositore di musica liturgica
- + ! Joseph Gelineau, composer of liturgical music

## 2010 Kirchhundem (Germany)

- + ! Siri Fuhrmann: Jugend und Liturgie
- + ! Youth and Liturgy
- + ! Martin Hoondert: Youth choirs in Roman Catholic parishes in the Netherlands
- + ! Rudolf Pacik: Das Projekt eines neuen Gebet- und Gesangbuchs für Deutschland und Österreich
- + ! The Project for a new Prayer- and Hymn-book for Germany & Austria
- + Aidan Rossiter: Clashes...No - Challenges...Yes - Encounters...Hopefully - Growth...Essentially
- + ! Toni Sant: The Changing World of Young People and Communication Technologies
- + ! Paolo Tomatis: Musica - liturgia - cultura
- + ! Music - liturgy - culture

## 2011 Kamień Śląski (Poland)

- + ! Eugenio Costa: Una rilettura interna dei documenti Universa Laus
- + ! A reflective re-reading of the Universa Laus documents
- + ! Eine interne Relektüre der Universa-Laus-Dokumente
- + ! Les Documents Universa Laus 1980 et 2003 relus de l'intérieur
- + ! Paul Inwood: Music in Christian Celebration & Music in Christian Liturgies
- + ! "La musique dans la célébration chrétienne" et "La musique dans les liturgies chrétiennes"
- + ! „Musik im christlichen Gottesdienst“ und „Musik in christlichen Liturgien“
- + ! Musica-Liturgia-Cultura e La musica nelle liturgie cristiane
- + Paul Inwood (2): Music and Ritual in RCIA
- + ! Judith Kubicki: Images of Baptism in Baptismal Hymnody
- + ! Bilder der Taufe in Taufgesängen
- + ! Figure del Battesimo nell'innodia battesimale: esplorando la Scrittura e i Padri
- + ! Images du baptême dans l'hymnologie baptismale
- Grzegorz Poźniak:
- + ! Music liturgica in Polonia e Silesia
- + ! Polish and Silesian Liturgical Music
- + ! Polnische und schlesische liturgische Musik
- + Aidan Peter Rossiter: Being Called and Welcomed into Christ
- + ! Gianfranco Venturi: Diventare Cristiani oggi
- + ! Christ werden heute
- + ! Devenir chrétien aujourd'hui
- + ! To become Christians today
- + ! Chris Walker: Making the Rites of Christian Initiation real and relevant through music
- + ! Come rendere i Riti dell'Iniziazione Cristiana effettivi e significativi attraverso la musica
- + ! Echtheit und Relevanz det christl. Initiationsriten durch Musik

- + ! Incarnar et donner sens aux rites d'initiation chretienne au moyen de la musique

## 2012 St Walfroy (France)

- + ? : Musicological reflections on liturgical music after the Second Vatican Council in Slovakia
- + ! John Ainslie: English liturgy - inculturated?
- + ! Inculturation de la liturgie anglaise ?
- + Liturgia inglese – inculturata?
- + Maurice Coste: (L'engagement du monde francophone monastique dans la réforme liturgique)
- + ! The engagement of the monastic French-speaking world in the liturgical reform
- + Sister Celine Rose Gelynite: Reflections on liturgical music in Lithuania
- + ! Serge Kerrien: Vatican II: des conséquences pour les pratiques musicales à l'église
- + ! Il Vaticano II: alcune conseguenze per le pratiche musicali di chiesa
- + Vatican II: Consequences for the practice of music in the French Church
- + ! Vatikan II : Konsequenzen für die musikalische Praxis in der Kirche
- + Aidan Peter Rossiter: A personal summary of UL International Congress 2012
- + ! Daniele Sabaino: Il rinnovamento post-conciliare della musica per la liturgia: il versante della riflessione nei documenti ufficiali della chiesa italiana
- \* ! Die postkonziliare Erneuerung der Musik für die Liturgie; eine Überlegung aus den offiziellen Dokumenten der italienischen Kirche
- + ! Le renouvellement post-conciliaire de la musique pour la liturgie: aspects de la réflexion dans les documents officiels de l'église italienne
- + ! The Post-Conciliar Renewal of Music for the Liturgy: the direction of thinking in the official documents of the Italian Church

## 2013 Worth (United Kingdom)

- + ! Jan Michael Joncas: Sacrosanctum Concilium: Perspectives and Possibilities: A Musical Appraisal
- + ! Sacrosanctum Concilium: Perspektiven und Möglichkeiten: ein musicalische Bewertung
- + Sacrosanctum Concilium: perspectives et possibilités: une evaluation musicale
- + ! Sacrosanctum Concilium: prospettive e possibilità: una valutazione dal punto di vista musicale
- + ! Peter McGeary: Sacrosanctum Concilium 50 years on: reflections from an Anglican
- + ! A 50 anni da Sacrosanctum Concilium: riflessioni di un anglicano
- + ! Sacrosanctum Concilium 50 Jahre: Reflexionen von einer Anglikanischen
- + Sacrosanctum Concilium: 50 ans: reflexions d'un anglican
- + Aidan Peter Rossiter: Some impressions and shared impressions
- + Quelques reflexions et impressions en partage
- + ! Sacrosanctum Concilium? Abbiamo solo scalfito la superficie!
- + Sacrosanctum Concilium? Nous avons fait que gratter la surface!
- + ! Sacrosanctum Concilium? Wir haben es nur flüchtig berühren
- + ! Giuseppe Ruggieri: Interpretazioni del Vaticano II
- + ! Interpretationen des zweiten Vatikanischen Konzils
- + ! Interprétations de Vatican II
- + ! Interpretations of Vatican II

## 2014 Loreto (Italy)

- + ! Giorgio Bonaccorso: Estetica e Rito
- + ! Aesthetics & Ritual
- + ! Luigi Razzano: La bellezza: convergenza tra arte e teologia
- + ! Beauty: convergence between art and theology
- + Aidan Peter Rossiter: Personal Review of 2014 Universa Laus meeting

## 2015 Traunstein (Germany)

- + ! Morena Baldacci: Ritualità e Bellezza: la 'partitura liturgica' tra silenzio e parole, creatività e forma
- + ! Ritual and Beauty: the 'Liturgical Score' between silence and words, creativity and form
- + Armin Kirchner: Gotteslob
- + The New Common Songbook Gotteslob (2013)
- + ! Daniele Sabaino: Tra sensibilità, bellezza e azione: elementi per una discussione sull'estetica della musica per la liturgia



+ ! Beauty and Action: elements for a discussion on the aesthetics of liturgical music

## **2016 Gazzada (Italy)**

- + ! Michael S. Driscoll: The Via Pulchritudinis and Liturgical Aesthetics: Recent Papal Pronouncements
- + ! Paul Inwood: How Music in the Liturgy is Perceived and Received
- + ! Enrico Morresi: Universa Laus: all'ombra del Concilio: Gli incontri precedenti la fondazione (1962-66)
- + ! Universa Laus: in the shadow of the Council - The meetings preceding its foundation (1962-66)
- + ! Daniele Sabaino: Il Contributo di Pensiero di "Universa Laus" al Rinnovamento Musico-Liturgico Post-Conciliare
- + ! The Contribution of 'Universa Laus' to the Thinking of the Musico-Liturgical Post-Conciliar Renewal